

2015년 10월 26일 오늘의 아침편지

둘이서 함께
二人でともに

우리는 이제 막
我々は、たった今

답을 찾기 시작했을 뿐이에요.
答えを探し始めただけです

“둘이서 함께 기분 좋은 일을 하고 있고,
”二人でともに、気分の良いことをしていて

또 함께해서 서로를 가깝게 느낄 수 있는
さらに、一緒にしてお互いを身近に感じることができる

그런 일이 있기만 하다면, 어떻게 가까워지느냐는
そんなことがありさえすれば、どう近くなるかは

문제될 게 없지요. 그렇게 함께 즐기는 일이 있다면,
問題にならないでしょう。そうして一緒に楽しむことがあれば

그것은 당신들 관계가 살아 숨쉬고 있고,
それは、あなたの関係が息づいていて

사랑의 토대가 남아 있다는 얘가지요.”
愛の土台が残っているということでしょう”

- 미라 커센바움의 《뜨겁게 사랑하거나 쿨하게 떠나거나》중에서 -
- ミラ・カシンバームの〈暑く愛したり、クールに去ったり〉より -

* 둘이서 함께 하면
* 二人でともにすれば

무거운 것도 가벼워집니다.
重いことも軽くなります

일이 즐거워지고, 그러니까 더 가까워집니다.
仕事が楽しくなり、だから、さらに近くなります。

서로 더 사랑하게 되고 행복과 평화를 얻습니다.
お互いさらに愛するようになり、幸せと平和を得ます

둘이서 함께 할 수 있는 당신이 있어 감사합니다.
二人でともにできる、あなたがいて感謝します

너무도 감사한 이 '사랑의 토대' 위에서
とても感謝な、この'愛の土台'の上で

희망을 노래하고 꿈을 꿉니다.
希望を歌って夢を見ます

꿈이 이루어집니다.
夢がかないます

20151026.txt

(2011년 10월26일자 앙코르메일)
(2011年10月26日付アンコールメール)

たったいま [たった今・唯今] 발음 재생
이제 막; 방금. (=いましがた)

2015년 10월 27일 오늘의 아침편지

평범함 속의 비범함
平凡さの中の非凡さ

그렇게
そのように

그와 헤어지고 난 후
彼と別れた後

한참이 지나서야 난 그때의 경험이
しばらく過ぎ去った後、その時の経験が

내게 무엇을 가져다주었는지 깨닫게 되었다.
私に何をもちたかを感じくようになった

그리고 그 깨달음은 내게 가장 소중한 보물이
そして、その悟りは私に一番大切な宝物に

되었다. 비범한 것은 평범한 사람들의
なった。非凡なことは平凡な人々の

길 위에 존재한다는 것.
道の上に存在すること

- 파울로 코엘료의 《순례자》 중에서 -
- パウロ・コエーリオの<巡礼者>より -

* 이번 산티아고 순례길 여행에서도
* 今回、サンチアゴ巡礼の道の旅行からも

'평범함 속의 비범함'을 발견할 수 있었습니다.
'平凡さの中の非凡さ'を発見することができました

걷는다는 것은 너무나도 평범한 일입니다.
歩くことは、とても平凡なことです

그러나 함께 걸었던 83명 전원이 모두 열렸고
しかしともに歩いた83人全員が皆開かれて

모두 치유되는 놀라운 경험을 공유했습니다.
皆治癒される、驚く経験を共有しました

길이 곧 삶이요 눈물인 것도
道がまさに人生でしょう。涙であることも

알게 되었습니다.
分かるようになりました

한참
[명사]
昔、両駅の間路程。
しばらくの間。(=한동안)

2015년 10월 28일 오늘의 아침편지

사람은 혼자 살 수 없다
人は一人で生きられない

육체가 쓰러지면
肉体が崩れれば

그전에는 깨닫지 못했던 것을
その前に、気づけなかったことを

다시금 깨닫게 된다.
再認識するようになる

인간은 관계의 덩어리라는 것을.
人間は関係の塊だということを

오직 관계만이 인간을 살게 한다는 것을.
ひたすら関係だけが人間を生かすようにすることを

- 생텍쥐페리의 《아리스로의 비행》 중에서 -
- サン=テグジュペリの〈アリスへの飛行〉 -

* 사람은 혼자 살 수 없습니다.
* 人は一人で生きることができません

실타래처럼 얽힌 관계 속에서 살아갑니다.
糸のようにもつれた関係の中で生きていきます

보통 때는 잘 모르다가도 몸이 몹시 아플 때
普通の時、よくわからなくても、ひどく痛い時

가까운 사람의 손길이 얼마나 소중한지를
近くの出がどれだけ大切かを

깨닫게 됩니다. 평소의 인간관계 속에
気づくようになります。平素の人間関係の中に

몸과 마음의 건강이 걸려 있습니다.
体と心の健康がかかっています

함께 사는 존재들입니다.
共に生きる存在です

덩어리
[명사]塊; くれ.

실타래
[명사]かせ糸; かせ.

얽히다
[자동사]
['얽다' の受け身]

縛られる; 絡まれる; 絡みつく.
互いに引っ掛かる; 絡む; もつれる; まつわる; 絡まる.

몹시
[부사]ひどく; 大層; 非常に; いやに; 随分; とても.

20151028. txt

손길
[명사]
(差し出す)手.
(手助けや救いの)手.
手の動き.

2015년 10월 29일 보낸 편지입니다.

아름답게 시작하라
美しく始めなさい

시작부터
始めから

'아름다움' 속에서 시작하라.
'美しさ'の中で始めなさい

아름답게 시작하는 것이 바로 수련이다.
美しく始めることはまさに、修練だ

시간이 갈수록 점점 더 아름답게 변해가는 것은
時間をかけるほど、だんだん美しく変わって気うことは

다른 수많은 기술을 얻는 것과는 전혀 다른
他の数多くの技術を得ることとは、全然違う

경지이다. 찰나의 순간 속에서도
境地だ。刹那の瞬間の中でも

삶에 힘을 불어넣는 일이
人生の力を吹き込むことが

발생한다.
発生する

- 리사 카파로의 《소마 지성을 깨워라》 중에서 -
- リサ・カパロの〈ソマ、知性に目覚めなさい〉 -

* '시작이 반'이라고 하지요.
* '始まりが半分' というでしょう

문제는 어떻게 시작하느냐입니다.
問題はどうか始めるかです

아름답게 시작해야 끝도 아름답습니다.
美しく始めて、終わりも美しいです

아니다 싶으면 다시 새롭게 시작하는 것이
違うと思えば、また新しく始めるのが

좋습니다. 더 좋은 방향으로!
 좋습니다。さらにいい方向に!

더 아름답게!
さらに美しく!

수련 (修鍊·修練)
[명사] 修練
지성 (至誠)
[명사]
至誠.

20151029.txt

この上ない真心.
きわめて誠実なこと.

2015년 10월 30일 보낸 편지입니다.

'첫 눈에 반한다'
'一目ぼれ'

매혹은 상대방에게
魅惑は、相手に

특별함을 발견하는 것이다.
特別さを発見することだ

흔히 '첫 눈에 반한다'는 말은
俗に'一目ぼれ'という言葉は

즉각적으로 매혹을 발견했다는 것이다.
直ちに魅惑を発見したということだ

'첫 눈'이란 상대방의 특성에 대한 직관적 포착이며,
'一目'とは、相手の特性について直感的に補足して

매혹은 무엇인가 끌어당기는 특별함이다.
魅惑は何かひきよせる特別さだ

- 주창윤의 《사랑이란 무엇인가》 중에서 -
- チュ・ジャンユンの〈愛とは何か〉より -

* 첫 눈의 매력이
* 一見の魅力が

사람의 일생을 지배합니다.
人の人生を支配します

사랑도, 인간관계도, 첫 눈에서 시작됩니다.
愛も、人間関係も、一目で始まります

그래서 사람을 첫 눈에 끄는 매력이 중요하지만
だから、人を人目に引きつける魅力が必要だが

그 매력을 나중까지 유지하는 힘도 중요합니다.
その魅力を後まで維持する力も重要です

'첫 눈'에 반한 인연이 '끝 눈'까지 이어진다면
'一目'に惚れる縁が'最後の目'までつながれば

그보다 좋은 일이 또 어디 있겠습니까?
それより良いことが、どこにあるのでしょうか?

매혹 (魅惑)

[명사] 魅惑.

흔히

[부사] 多く; 俗に; よく; ありふれて.

즉각 (即刻)

[명사] [부사] 即刻; 即時(に); 直ちに; すかさず. (=즉시)

ほそく [捕捉] 발음 재생

포착; 붙잡음.

20151030.txt

끌어당기다

[타동사] 引き寄せる; 繰り寄せる.

20151031.txt

2015년 10월 31일 보낸 편지입니다.

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 이효정님께서 보내주신 아침편지입니다
今日は、イ・ヒョジョンさまから、送っていただいた朝の手紙です。

사랑하는 내면의 아이에게
愛する内面の子供に

교사, 학부모 등 이미 성장한 사람이라도
教師、保護者などすでに、成長した人でも

자신의 내면에 늘 건강하고 생동감 있는 '아이'가
自分の内面にずっと健康で、生き生きしている'子供'が

살아 있도록 해야 합니다. 동시에 어른으로서 책임감을
生きているようにしなければなりません。同時に大人として責任感を

지니면서 자신의 내면에 있는 '아이'와 균형을 맞춰
持ちながら、自身の内面にある'子供'と均衡を合わせて

나가는 일은 삶을 충만하게 해줍니다.
行くことは、人生を満たしてくれます

- 최성애, 조벽의 《감정코치K》 중에서 -
- キム・ソンエ、チョ・ビョクの〈感情コーチK〉より -

* 세상의 모든 것을 호기심의
* 世の中のすべてのことを好奇心の

눈으로 바라보던 아기가 이제는
目で見た子供が今は

홀쩍 자라 가정을 이루고 살아가고 있습니다.
遥かに育ち、家庭を築いています

시간이 흘러도 나의 내면의 아이는 나의 눈을 통하여
時間が流れても、私の内面の子供は私の目を通して

세상을 보고 있습니다. 사랑하는 내면의 아이를
世の中を見ています。愛する内面の子供を

오늘은 한 번 더 보듬어 주며 이야기
今日は一度かばって、話を

해주고 싶습니다.
してあげたいです

'사랑한다.'
'愛しています'

생동 (生動)
[명사]

生動.

生き生きとしていること.

충만 (充満)

[명사] 充満.

흡쩍

[부사]

軽く飛び上がったり, または一気に飛び越えるさま: ぴ...

(少量の液体を)一息に飲み干すさま; ま...

(鼻を)すするさま[音]. [작은말] 흡쩍.